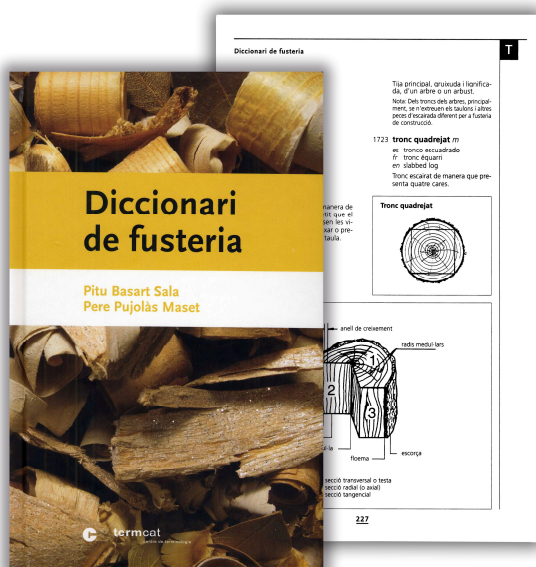




El TERM CAT edita un diccionari multilingüe de fusteria amb il·lustracions

L'obra ha estat elaborada per Pitu Basart i Pere Pujolàs

El Centre de Terminologia TERM CAT acaba de publicar el *Diccionari de fusteria*, elaborat per Pitu Basart i Pere Pujolàs, amb l'assessorament terminològic del TERM CAT i el patrocini de Bauhaus.



Aquest diccionari aplega i defineix en català més de 1.800 termes que pertanyen als diversos camps de l'ofici de fuster: materials, equipaments, construccions i tècniques i processos. Cada terme presenta les equivalències en castellà, francès i anglès i en molts casos notes explicatives.

Per complementar les definicions i les notes, sovint tècnicament complexes, el diccionari inclou 177 il·lustracions que identifiquen 270 termes. Per exemple, tipus d'acoblaments, encaixos o empalmaments, eines, elements d'un banc de fuster, ferramenta,

parts d'un armari, d'un tronc d'arbre, d'un ribot, tipus de taulers, màquines, etc.

A més de presentar els termes per l'ordre alfabètic de les denominacions catalanes, també s'hi ha inclòs un índex temàtic en català i índexs alfabètics de les denominacions en castellà, francès i anglès.

Cal destacar que l'elaboració del *Diccionari de fusteria* ha comportat un important treball de fixació de neologismes. El Consell Supervisor del TERM CAT, que és l'organisme que s'ocupa de la normalització formal de la terminologia catalana i que és compost per membres designats per la Secció Filològica de l'Institut d'Estudis Catalans i per membres del TERM CAT, ha tractat una trentena de casos terminològics. Per exemple, denominacions originals de les fustes d'arbres exòtics d'interès comercial (com ara *abebai*, *aiús*, *jatoba* o *tali*) o neologismes creats per a omplir buits terminològics en el domini de la fusteria (és el cas de *traucadora* o *testejar*).

El *Diccionari de fusteria* és una eina precisa, completa i útil per a professors i alumnes d'estudis de l'ofici de fuster, aprenents de fuster i fusters



■ **Comunicat de premsa** ■

professionals; fabricants i comercials relacionats amb la fusteria; persones aficionades al bricolatge i, en general, qualsevol persona que es vulgui introduir en el món dels flocs i les serradures.

L'obra té un tiratge de 2.000 exemplars i es pot adquirir a les llibreries de la Generalitat i a les llibreries de l'àmbit lingüístic català. El preu de cada exemplar és de 23 euros.

El TERMCAT és un organisme amb participació de la Generalitat de Catalunya, l'Institut d'Estudis Catalans i el Consorci per a la Normalització Lingüística, que s'encarrega de coordinar les actuacions terminològiques en llengua catalana.

Més informació a www.termcat.net.

12 de gener de 2006

Núria Martorell
Responsable de premsa
Secretaria de Política Lingüística
nmartorellv@gencat.net
Telèfon 93 402 49 40
Telèfon 93 402 49 40